

INSTITUCIÓN FERNANDO EL CATÓLICO
EXCMA. DIPUTACIÓN DE ZARAGOZA

ARCHIVO DE FILOLOGÍA ARAGONESA



74

ZARAGOZA
2018

Publicación núm. 3714
de la Institución Fernando el Católico
Organismo autónomo de la
Excmo. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2
50071 Zaragoza
Tels.: [34] 976 28 88 78/79
E-mail: ifc@dpz.es
<https://ifc.dpz.es>

FICHA CATALOGRÁFICA

ARCHIVO de Filología Aragonesa / Institución Fernando el
Católico .- V. 1 (1945)- .- Zaragoza: Institución Fernando
el Católico, 1945- .- 24 cm.

ISSN 0210-5624

I. Institución Fernando el Católico, ed.
80 (460.22)

e-ISSN 2603-7688

ISSN 0210-5624

IMPRESO EN ESPAÑA-UNIÓN EUROPEA

Cometa, S. A. - Ctra. Castellón, km 3,400 - Zaragoza

Depósito Legal: Z 480-1958

SUMARIO

ESTUDIOS

VÁZQUEZ OBRADOR, JESÚS: <i>Documentos en aragonés de 1301, 1305 y 1313 de la Catedral de Huesca. Edición y apuntes lingüísticos / Documents in Aragonese language dated 1301, 1305 and 1313 from the Huesca Cathedral. Edition and linguistic notes</i>	11
ALBESA PEDROLA, ELENA: <i>Geosinonimia y otras relaciones léxicas en Aragón en el siglo XV / Geosynonymy and other lexical relations in Aragon in the 15 century</i>	45
SÁNCHEZ LÓPEZ, JUAN FRANCISCO: <i>Diferencias diafásicas en el proceso de castellanización de Aragón a fines del siglo XV. El testimonio de los textos inquisitoriales / Diaphasic variation in the process of Aragonese «castellanización» at the end of the 15th century. The evidences of inquisitorial texts</i>	61
ORTIZ CRUZ, DEMELSA: <i>Tendencias ortográficas en inventarios de bienes aragoneses del siglo XVIII / Orthographic trends in inventories of Aragonese goods of the 18th Century</i>	99
BENÍTEZ MARCO, MARÍA PILAR y ÓSCAR LATAS ALEGRE: <i>Nuevos datos para el estudio de la vida y de la obra del lexicógrafo aragonés Joseph Siesso de Bolea / New data for the study of the life and the work of the Aragonese lexicographer Joseph Siesso de Bolea</i>	139
ARNAL PURROY, M. ^a LUISA y ROSA M. ^a CASTAÑER MARTÍN: <i>El Diccionario diferencial del español de Aragón (DDEAR) como diccionario relacional / The Diccionario diferencial del español de Aragón (DDEAR) as a relational dictionary</i>	167
ARIÑO BIZARRO, ANDREA y JULIA BERNAD CASTRO: <i>Actitud e identidad lingüística en Aragón: datos sociolingüísticos de Huesca y Alcañiz (Teruel) / Attitude and linguistic identity in Aragon: Sociolinguistic data of Huesca and Alcañiz (Teruel)</i>	187
MENDÍVIL-GIRÓ, JOSÉ LUIS: <i>Lenguas, lingüistas y el problema de la lengua aragonesa. Una perspectiva biolingüística / Languages, linguists and the problem of Aragonese language</i>	219
CALVO CARILLA, JOSÉ LUIS: <i>Raíces polisémicas de Un perro andaluz / Polisémicas roots of Un perro andaluz</i>	245

Geosinonimia y otras relaciones léxicas en Aragón en el siglo XV

Geosynonymy and other lexical relations
in Aragon in the 15th century

ELENA ALBESA PEDROLA
Universidad de Zaragoza

Resumen. En este trabajo pretendemos resaltar ciertas relaciones léxicas que hemos localizado en protocolos notariales redactados en Alcañiz (Teruel) por un único notario entre 1450 y 1453. Dichas relaciones incluyen la sinonimia, la geosinonimia y la metáfora como cambio en el significado léxico de las palabras. Además, también tenemos en cuenta la diferenciación entre lengua funcional y habla y las implicaciones que va a tener el contacto lingüístico entre aragonés, castellano y catalán en las relaciones semánticas que hemos observado.

Palabras clave. Relaciones léxicas, sinonimia, aragonés medieval, contacto de lenguas, siglo XV.

Abstract. The aim of this essay is to highlight certain semantic issues that have been discovered in notarial protocols written in Alcañiz (Teruel) by an only public notary between 1450-1453. These issues include synonymy, geosynonymy and the metaphor as a type of change in the lexical meaning of a word. Furthermore, it is relevant to bear the difference between language and speech and the consequences that language contact among Aragonese, Catalan and Castilian may have in these semantic relations.

Keywords. Lexical relations, synonymy, medieval Aragonese, language contact, 15th century.

1. INTRODUCCIÓN

Los protocolos notariales constituyen una base de datos de muy recomendable consulta a la hora de acometer estudios léxicos de corte

- DiCCA-XV: *Diccionario del castellano del siglo XV de la Corona de Aragón*, <<http://ghcl.ub.edu/diccaXV/home/index/myLanguage:es>> [enero de 2018].
- DLE: Real Academia Española (2014), *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa, 23.^a ed., <<http://www.dle.rae.es>> [enero de 2018].
- Enguita Utrilla, José María (2007): «El aragonés medieval», en *Manual de dialectología hispánica*, <www.liceus.com>.
- (2009): «Variedades internas del aragonés medieval», en Vicente Lagüéns Gracia, ed., *Baxar para subir. Colectánea de estudios en memoria de Tomás Buesa Oliver*, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 111-149.
- Escandell Vidal, M.^a Victoria (2007): *Apuntes de semántica léxica*, Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- García de Diego, Vicente (1990): «Caracteres fundamentales del dialecto aragonés», *Archivo de Filología Aragonesa*, XLIV-XLV, 231-256.
- García-Hernández, Benjamín (1997): «Sinonimia y diferencia de significado», *Revista Española de Lingüística*, 27/1, 1-32.
- NTLLE: Lidio Nieto Jiménez y Manuel Alvar Ezquerro (2007), *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (siglo XIV-1726), <<http://www.ntlle.rae.es>> [enero de 2018].
- Pardo Asso: José Pardo Asso (2002 [1938]), *Nuevo diccionario etimológico aragonés (voces, frases y modismos usados en el habla de Aragón)*. Ed. facsímil, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico»-Gara d'Edizions.
- Peralta: Mariano Peralta (1986 [1836]), *Ensayo de un diccionario aragonés-castellano*, Zaragoza, Ediciones Moncayo.
- Rodríguez-Piñero Alcalá, Ana Isabel (2003): «Caracterización lingüística de la parasinonimia: sus analogías y diferencias con otras relaciones léxicas», en *Dissertation Abstracts International*, vol. 65/03, Section A.
- Salvador, Gregorio (1985 [1983]): «Sí hay sinónimos», en *Semántica y lexicografía del español*, Madrid, Paraninfo, 51-66.
- TLCE: Sebastián de Covarrubias Horozco (2006 [1611]), *Tesoro de la lengua castellana o española*. Ed. de Ignacio Arellano y Rafael Zafra, Madrid, Iberoamericana-Frankfurt am Main, Vervuert.
- Vespertino Rodríguez, Antonio (1978): «Aspectos semánticos en la literatura aljamiado-morisca», en Alberto Várvaro, ed., *Atti del XIV Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (15-20 aprile, 1974)*, Napoli (Gaetano Macchiaroli)-Amsterdam (John Benjamins Publishing Company), vol. V, 113-127.